

**COSO**<sup>®</sup>  
D E S I G N

**Руководство по эксплуатации  
Льдогенератор  
IceMaster Comfort (3305)**



**Braukmann GmbH**

Райффайзенштрассе 9

D-59757 Арнсберг

Международная горячая линия сервисной службы:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-germany.de

Последнюю версию Руководства по эксплуатации см. также на нашем сайте: [www.caso-germany.de](http://www.caso-germany.de)

Номер документа: 3305 08-12-2017

Возможны опечатки и ошибки в наборе

© 2017 Braukmann GmbH

# 1 Руководство по эксплуатации

## 1.1 Общая информация

Прочтите содержащуюся здесь информацию, чтобы быстро ознакомиться со своим прибором и в полной мере использовать все его функции.

Ваш льдогенератор кубикового льда IceMaster Comfort прослужит Вам долгие годы при условии надлежащего обращения и ухода.

Желаем Вам пользоваться им с удовольствием.

## 1.2 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью льдогенератора кубикового льда IceMaster Comfort (в дальнейшем именуемого «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, надлежащему использованию и уходу за прибором.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку

прибора.

Сохраните данное руководство по эксплуатации и передайте его следующему владельцу вместе с прибором.

## 1.3 Предупреждения

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие типы предупреждений:



### **ОПАСНОСТЬ**

**Предупреждение, соответствующее этой степени опасности, обозначает угрозу опасной ситуации.**

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это приведет к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Необходимо следовать инструкциям под этим предупреждением, чтобы избежать смерти или нанесения тяжелых травм людям.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Предупреждение, соответствующее этой степени опасности, означает возможную опасную ситуацию.**

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Необходимо следовать инструкциям под этим предупреждением, чтобы избежать нанесения травм людям.



### **ОСТОРОЖНО**

**Предупреждение, соответствующее этой степени опасности, означает возможную опасную ситуацию.**

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

- ▶ Необходимо следовать инструкциям под этим предупреждением, чтобы избежать нанесения травм людям.

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

Примечание означает дополнительную информацию, которая облегчает работу с прибором.

## **2 Безопасность**

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Этот прибор соответствует установленным нормам безопасности. Но ненадлежащее использование может привести к материальному ущербу и травмам.

### **2.1 Надлежащее использование**

Данный прибор предназначен только для бытового использования в закрытых помещениях для изготовления кубиков льда. Иное использование или использование, выходящее за рамки описанного, считается ненадлежащим.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### **Опасность из-за ненадлежащего использования!**

В случае ненадлежащего использования и/или иного применения прибор может быть источником опасности.

- ▶ Использовать прибор только по назначению.
- ▶ Соблюдать принципы и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Исключаются претензии всякого рода, связанные с ущербом вследствие ненадлежащего применения.

Все риски несет пользователь.

### **2.2 Общие правила техники безопасности**

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

**Для безопасной работы с прибором следуйте следующим общим правилам техники безопасности:**

- ▶ Этот прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с умственными, сенсорными или физическими недостатками, если они обучены безопасной работе с прибором и понимают возможные опасности.
- ▶ Не разрешайте детям играть с прибором.
- ▶ Работы по очистке и техническому обслуживанию не должны проводиться детьми без присмотра взрослых.
- ▶ Перед применением проверьте прибор на наличие внешних видимых повреждений. Не используйте поврежденный прибор.
- ▶ При повреждении соединительного провода авторизованный производителем специалист должен установить новый провод.
- ▶ Во время работы не оставляйте прибор без присмотра.
- ▶ Ремонт должен производиться только квалифицированными специалистами, прошедшими обучение у производителя. ▶ Из-за ненадлежащего ремонта могут возникать значительные риски для пользователя.
- ▶ Ремонт прибора в течение срока гарантии может выполняться только сервисной службой, авторизованной производителем, в противном случае претензии по гарантии в отношении последующих повреждений не принимаются.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Не используйте для изготовления кубиков льда никакую жидкость, кроме питьевой воды.
- ▶ Неисправные детали можно заменять только оригинальными запчастями. Только при использовании таких запчастей гарантируется соблюдение требований техники безопасности.
- ▶ Не переворачивайте льдогенератор и не устанавливайте его с наклоном.
- ▶ Используйте льдогенератор только при комнатной температуре и только в помещениях.
- ▶ Используйте только питьевую воду.

### **2.3 Опасность возгорания / опасность, связанная с горючими материалами**

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**



- ▶ Предупреждение: опасность возгорания / опасность, связанная с горючими материалами
- ▶ Не храните в данном приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с горючим газом-вытеснителем.
- ▶ Нельзя нарушать контур охлаждения прибора.
- ▶ Газ-вытеснитель внутри прибора может загореться. Этот огнеопасный материал должен утилизироваться в соответствии с национальным регламентом.
- ▶ Ни в коем случае не закрывайте вентиляционные отверстия и не засовывайте в них никакие предметы.

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- ▶ Не используйте механические приборы или другие вспомогательные средства, чтобы ускорить изготовление кубиков льда.
- ▶ Не используйте внутри прибора электрические устройства.

### **2.4 Опасность, связанная с электрическим током**

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

##### **Опасность для жизни от электрического тока!**

Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни!

Чтобы избежать угроз, связанных с электрическим током, соблюдайте следующие правила безопасности:

- ▶ При повреждении соединительного провода новый специальный провод должен установить авторизованный производителем специалист.
- ▶ Не пользуйтесь прибором, если повреждены электрический кабель или вилка, если прибор работает ненадлежащим образом или если его повредили или уронили. ▶ Если электрический кабель поврежден, то во избежание опасностей его должен заменить производитель, его сервисное агентство или лицо с аналогичной квалификацией.
- ▶ Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора. При контакте с соединительными элементами, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической и

механической конструкции существует опасность удара током. Кроме того, это может привести к сбоям в работе прибора.

## 2.5 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания.

Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- Несоблюдения указаний в Руководстве по эксплуатации
- Использования прибора не по назначению
- Неквалифицированного ремонта
- Технических изменений, модификаций прибора
- Использования неразрешенных запчастей

Модификации прибора не рекомендуются и не покрываются гарантией.

Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

## 2.6 Охрана авторских прав

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на изменение содержания и технические изменения.

## 3 Ввод в эксплуатацию

В этой главе содержатся важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Следуйте этим указаниям, чтобы избежать опасностей и повреждений.

### 3.1 Правила техники безопасности



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**При вводе прибора в эксплуатацию возможно нанесение травм и материального ущерба!**

Во избежание опасности соблюдайте следующие правила техники безопасности:

- ▶ Упаковочные материалы не предназначены для игры. Существует опасность задохнуться.

### 3.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

В стандартной комплектации в объем поставки льдогенератора IceMaster Comfort входят следующие компоненты:

- Льдогенератор кубикового льда
- Корзина для льда
- Совок для льда
- Руководство по эксплуатации

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Проверьте поставку на комплектность и на видимые повреждения.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

### **3.3 Распаковка**

Чтобы распаковать прибор, выполните следующие операции:

- Выньте прибор из коробки и удалите как внутренний, так и наружный упаковочный материал.
- Удалите клейкую ленту, фиксирующую совок и корзину для льда.
- Перед первым использованием тщательно вымойте резервуар для воды, корзину и совок для льда. (см. главу Очистка и уход)
- Промойте льдогенератор водой изнутри. Откройте сливное отверстие с нижней стороны прибора, чтобы слить воду из льдогенератора.

### **3.4 Утилизация упаковки**

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбираются с учетом экологичности и техники утилизации и поэтому пригодны для переработки.



Возврат упаковки в круговорот материалов экономит сырье и сокращает отходы. Сдавайте ненужные упаковочные материалы в приемные пункты системы утилизации "Зеленая точка".

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку во время гарантийного срока прибора, чтобы при наступлении гарантийного случая можно было вновь надлежащим образом упаковать его.

### **3.5 Требования к месту установки**

Для безопасной и бесперебойной эксплуатации прибора место его установки должно соответствовать следующим условиям:

- Прибор должен быть установлен на прочной, плоской горизонтальной поверхности с достаточной несущей способностью.
- Прибор нельзя подвергать воздействию прямых солнечных лучей.
- Выбирайте место установки так, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячей, мокрой или очень влажной среде или поблизости от горячего материала.
- Для корректной работы прибору нужна достаточная циркуляция воздуха. Оставьте со всех сторон от прибора по 20 см свободного пространства.
- Не перекрывайте никакие отверстия на приборе и не блокируйте их.
- Не удаляйте ножки прибора.
- Розетка должна быть легко доступна, чтобы при необходимости можно было легко вытащить электрический кабель.

- Установка и монтаж данного прибора в нестационарных местах должна проводиться только специализированными предприятиями / специалистами, если обеспечиваются условия безопасного использования данного прибора.

### **3.6 Подключение электропитания**

Для безопасной и бесперебойной работы прибора при подключении электропитания следует соблюдать следующие правила:

- Перед подключением прибора сравните характеристики подключения (напряжение и частота) на паспортной табличке прибора с характеристиками Вашей электросети. Во избежание повреждения прибора эти характеристики должны совпадать. В сомнительном случае проконсультируйтесь с электриком.
- Розетка должна быть защищена предохранительным выключателем на 16А.
- Прибор можно подключать к электросети через максимум трехметровый смотанный удлинитель с сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Запрещается использовать многоконтактные штекеры или сетевые разветвители из-за связанной с ними опасности возгорания.
- Убедитесь, что электрический кабель не поврежден и не проложен под прибором или над горячими поверхностями или поверхностями с острыми кромками.
- Электрическая безопасность прибора гарантирована лишь в том случае, если он подключен к системе защитного заземления, установленной по всем правилам. Запрещено эксплуатировать прибор с розеткой без защитного заземляющего провода. В случае сомнений поручите электрику проверить внутреннюю электропроводку.

Производитель не несет ответственности за повреждения вследствие отсутствия или прерывания защитного провода.

## 4 Работа

В этой главе содержатся важные указания по работе прибора.



1 Крышка

2 Окошко

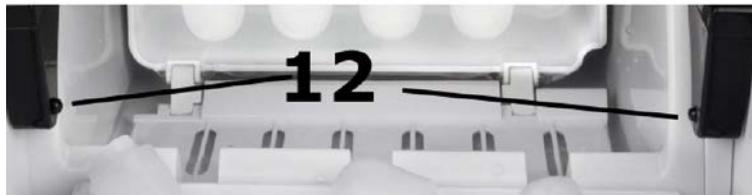
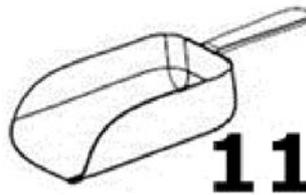
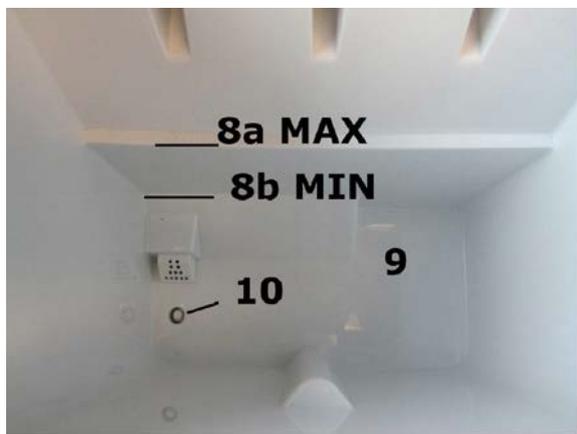
3 Панель управления

4 Отверстие для выпуска  
воздуха

5 Стержень  
охлаждения

6 Толкатель для  
льда

7 Корзина для льда



8a MAX = Максимальное количество воды

8b= MIN = Минимальное количество воды

9 Резервуар для воды

10 Слив для воды с силиконовой пробкой

11 Сков для льда

12 Датчики

#### 4.1 Паспортная табличка

Паспортная табличка с указанием параметров подключения и мощности находится с нижней стороны прибора.

### 5 Обслуживание и эксплуатация

В этой главе содержатся важные указания по обслуживанию прибора. Следуйте этим указаниям, чтобы избежать опасностей и повреждений.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Не оставляйте работающий прибор без присмотра, чтобы в случае опасности можно было быстро предпринять необходимые меры.

## 5.1 Кнопки



ADD WATER = Долейте воду в резервуар для воды

ICE FULL = Индикация льда (корзина для льда заполнилась)

ICE= мигает, когда прибор включен, горит непрерывно во время работы прибора

ON/OFF = Вкл./выкл.

## 5.2 Эксплуатация

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Перед включением прибора подождите минимум 12 часов. Это время нужно охлаждающему агенту для оседания.
- ▶ Не заливайте горячую воду.
- ▶ Если прибор перемещали, то перед подсоединением вилки к розетке подождите 30 минут.

- Откройте крышку прибора и вытащите корзину для льда.
- Проверьте правильную посадку силиконовой пробки в сливном отверстии.
- Залейте воду в резервуар для воды. При этом обращайте внимание на минимальный и максимальный уровень заполнения. Установите корзину для льда на место. Закройте крышку прибора.
- С помощью переключателя "Вкл./Выкл." начните изготовление кубиков льда.
- В зависимости от температуры воды и температуры в помещении процесс изготовления кубиков льда занимает примерно от 7 до 15 минут.
- Когда водяной насос больше не может закачивать воду, прибор автоматически прекращает работу и выдает звуковой сигнал. Загорается лампочка подачи воды (ADD WATER). Нажмите на переключатель "Вкл./Выкл." и долейте воду.
- Прибор прекратит работу, когда корзина для льда заполнится. Если она заполнилась, то загорится лампочка индикации льда (ICE FULL).
- Если Вы не используете прибор, слейте из него воду. Всегда храните льдогенератор с пустым резервуаром для воды.

### ОСТОРОЖНО

- ▶ Каждые 24 часа меняйте воду в резервуаре для воды, чтобы избежать размножения болезнетворных микроорганизмов.

## 6 Очистка и уход

В этой главе содержатся важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Соблюдайте указания, чтобы избежать повреждений из-за неправильной очистки прибора и обеспечить его

безупречную работу.

## 6.1 Правила техники безопасности

### ОСТОРОЖНО

Прежде чем начать чистку прибора, обратите внимание на следующие правила техники безопасности:

- ▶ Обновляйте воду в резервуаре для воды каждые 24 часа. Только так Вы можете обеспечить максимальный гигиенический стандарт.
- ▶ Перед очисткой выключите прибор и вытащите вилку из розетки.
- ▶ Для очистки прибора используйте мягкую ткань.
- ▶ Не используйте для очистки прибора легковоспламеняющиеся чистящие средства.
- ▶ Если Вы долгое время не использовали прибор, перед новым использованием тщательно очистите его.

## 6.2 Очистка перед первым использованием

- Извлеките корзину для льда.
- Вымойте комплектующие со слегка разбавленным моющим средством, теплой водой и мягкой тканью.
- Затем промойте прибор изнутри чуть теплой водой. Откройте сливное отверстие, чтобы слить воду.
- Протрите прибор снаружи мягкой тканью и чуть теплой водой.

## 7 Устранение неисправностей

В этой главе содержатся важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте этим указаниям, чтобы избежать опасностей и повреждений.

### 7.1 Правила техники безопасности

#### ОСТОРОЖНО

- ▶ Ремонт электроприборов должен выполняться только специалистами, прошедшими обучение у производителя.
- ▶ Неправильный ремонт может вызвать значительные угрозы для пользователя и повреждения прибора.

### 7.2 Неисправности

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Горит лампочка „add water“.	Недостаточно воды в резервуаре. Резервуар для воды загрязнен. Сбой в работе насоса.	Нажмите на переключатель "Вкл./Выкл." и долейте воду. Очистите прибор. Обратитесь в сервисную службу.
Горит лампочка „ice full“.	Корзина для льда заполнена. Сбой в работе датчиков.	Извлеките лед из корзины. Осторожно очистите датчики и перезапустите прибор.

Одновременно мигают „add water“ и „ice full“.	Корзина для льда установлена некорректно.	Проверьте, заблокирована ли корзина для льда, установите корзину для льда корректно. Вытащите вилку из розетки, снова вставьте ее в розетку и запустите прибор.
Кубики льда слипаются.	Слишком длинный цикл изготовления льда.	Остановите работу льдогенератора и запустите его снова только после растаивания кубиков.
	Слишком низкая температура воды в резервуаре.	Удалите воду. Рекомендованная температура воды должна составлять от 8 до 25 °С.
Процесс выполняется нормально, однако лед не производится.	Температура в помещении или температура воды в резервуаре слишком высокая.	Рекомендованная температура в помещении должна составлять от 10 до 32 °С. Рекомендованная температура воды должна составлять от 8 до 25 °С.
	В резервуаре для охлаждающего агента находится недостаточное количество охлаждающего агента, или часть электроники неисправна.	Обратитесь в сервисную службу.



### **ОСТОРОЖНО**

- ▶ Если с помощью описанных выше шагов решить проблему не удалось, обратитесь, пожалуйста, в сервисную службу.

## **8 Утилизация отслужившего прибора**



Отслужившие электрические и электронные приборы содержат еще много ценных материалов, которые можно повторно использовать. Но они содержат также и вредные вещества, которые были необходимы для их работы и безопасности.



При их утилизации с остальными отходами или при неправильном обращении они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте Ваш отслуживший прибор вместе с остальными

отходами.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Используйте организованные в Вашем населенном пункте сборные пункты для сдачи и утилизации электрических и электронных старых приборов. При необходимости получите информацию в Вашей администрации, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о том, чтобы до вывоза Ваш отслуживший прибор хранился в недоступном для детей месте.
- ▶ Газ-вытеснитель внутри прибора может загореться. Этот огнеопасный материал должен утилизироваться в соответствии с национальным регламентом.

## 9 Гарантия

Мы предоставляем на данный продукт гарантию в течение 24 месяцев с даты продажи. Гарантия распространяется на недостатки, вызванные производственными дефектами и дефектами материала.

Гарантия не распространяется на повреждения, которые появились из-за ненадлежащего обращения или использования, а также недостатки, которые только в незначительной степени влияют на работу или стоимость прибора. Кроме того, гарантийные требования не распространяются на быстроизнашивающиеся детали, повреждения при транспортировке, если мы не несем за них ответственность, а также повреждения, которые появились вследствие ремонтных работ, выполненных не нами.

Конструкция и исполнение данного прибора по мощности предполагают его использование в частной сфере (в быту).

## 10 Технические характеристики

Прибор	Льдогенератор кубикового льда
Наименование	IceMaster Comfort
Модель	EP1070-GS
Артикул	3305
Параметры подключения	220-240 В~ 50 Гц
Потребляемая мощность	105 Вт
Габаритные размеры (Ш/Г/В)	24 x 35 x 29 см
Вес нетто	8,8 кг